

N° 772.

HONGRIE
ET TCHÉCOSLOVAQUIE

Protocole I dressé au sujet du service commun tchécoslovaque et hongrois sur la ligne ferroviaire de Filakovo-Salgótarján, signé à Prague, le 9 février 1924.

HUNGARY
AND CZECHOSLOVAKIA

Protocol I relating to the Common Czechoslovak and Hungarian Service on the Filakovo-Salgótarján Railway, signed at Prague, February 9, 1924.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.No. 772. — PROTOCOL I,² RELATING TO THE COMMON CZECHOSLOVAK AND HUNGARIAN SERVICE ON THE FILAKOVO-SALGÓTARJÁN RAILWAY, SIGNED AT PRAGUE, FEBRUARY 9, 1924.

French official text communicated by the Permanent Delegate of the Czechoslovak Republic at Berne. The registration of this Protocol took place November 24, 1924.

Being equally desirous of giving effect by common agreement to the stipulation contained in the resolution adopted by the Council of the League of Nations on April 23, 1923, which reads as follows :

“ The Czechoslovak Government shall have the right to use the railway station of Somosujfalu as a frontier and Customs station, and the Hungarian Government shall give it all facilities for this purpose ”;

and being animated by the principles which guided them in concluding the Convention concerning common frontier stations, which was signed at Budapest on March 8, 1923, THE GOVERNMENTS OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC and OF THE KINGDOM OF HUNGARY have decided to sign a Protocol regulating the requirements of the common service on the Filakovo-Salgótarján Railway.

The delegates of the two States, duly authorised for this purpose, namely :

FOR THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC,

M. Hugo VAVREČKA, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Czechoslovak Republic at Budapest, and

FOR THE KINGDOM OF HUNGARY,

M. Emil WALTER, Counsellor in the Royal Hungarian Ministry for Foreign Affairs ;

Have therefore agreed as follows :

Article 1.

In pursuance of paragraph (*j*) of Article 2 of the Convention concluded between the Kingdom of Hungary and the Czechoslovak Republic concerning common frontier stations, which was signed at Budapest on March 8, 1923, the station of Somosujfalu (M. A. V.) is constituted a common frontier station for the Filakovo-Salgótarján Railway.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

² The exchange of ratifications took place at Budapest, October 15, 1924. According to article 6 this Protocol has been communicated to the Council of the League of Nations.

Article 2.

All the provisions of the Convention referred to in the preceding article shall also apply to the station of Somosujfalu.

The stipulations governing the common Customs service contained in the Convention regulating mutual assistance in the matter of Customs examination, the prevention of, taking proceedings in connection with, and punishment of, offences against Customs regulations, and reciprocal assistance in Customs questions of a penal character, constituting Annex F of the Commercial Treaty between the Kingdom of Hungary and the Czechoslovak Republic which was signed at Budapest on November 22, 1922, shall likewise apply to this station.

Article 3.

The Kingdom of Hungary shall adopt the station of Somosujfalu so as to satisfy the requirements of the common service.

Within two years from the signing of the present Protocol, the Hungarian Railway Administration shall carry out the programme laid down in Annex A of the present Protocol.

Article 4.

Without prejudice to the general principles adopted in respect of the common service at common frontier stations, a provisional regime shall be established for the Filakovo-Salgótarján Railway during the period of two years laid down in the preceding article for the construction of the installations required for the common service. The general plan of the provisional regime is set forth in Annex B of the Protocol.

Article 5.

If the Convention referred to in Article 1 should be denounced by the Royal Hungarian Government during the fifteen years following the execution of the programme mentioned in Article 3 and set forth in Annex A, the Czechoslovak Republic may exercise its right to use the railway station of Somosujfalu as a frontier and Customs station in accordance with the resolution of the Council of the League of Nations of April 23, 1923.

The Czechoslovak Republic shall not be entitled to claim this right if the denouncement of the Convention referred to in Article 1 takes place after the expiration of the period fixed in the preceding paragraph.

Article 6.

The present Protocol shall be communicated to the Council of the League of Nations.

Article 7.

The present Protocol shall form an integral part of the Convention on Common Frontier Stations which was signed at Budapest on March 8, 1923, and shall be ratified. The ratifications shall be exchanged at Budapest.

Article 8.

The stipulations of the present Protocol shall come into force provisionally on the day on which the station of Somosujfalu is handed over to the officials of the Royal Hungarian State Railways, and permanently eight days after the exchange of ratifications.

Done at Prague, the ninth day of February, one thousand nine hundred and twenty-four, in three copies, one of which shall be deposited at the Secretariat of the League of Nations.

(Signed) L. S. VAVRECKA.

(Signed) L. S. WALTER.

ANNEX A

TO PROTOCOL I, RELATING TO THE COMMON CZECHOSLOVAK AND HUNGARIAN SERVICE ON THE FILAKOVO-SALGÓTARJÁN RAILWAY, WHICH WAS SIGNED AT PRAGUE ON FEBRUARY 9, 1924.

The programme referred to in Article 3 has been fixed by agreement as follows :

Constructional work for 1924.

- Prolongation of railway tracks IV and V in the direction of Salgótarján ;
- Digging of two pits for the cleaning of locomotives ;
- Construction of a railway track for the warehousing and Customs services ;
- Transfer of the bascule bridge to the new line ;
- Adaptation of two pointsmen's cabins for the use of the inspecting mechanics of the two Parties ;
- Construction of a suitable warehouse and ramp ;
- 2 service rooms for the officials of the two railway Administrations responsible for Customs declarations ;
- 1 common hall for the examination of baggage, together with a waiting-room ;
- 2 service rooms for Czechoslovak Customs officials ;
- 1 service room for the Czechoslovak financial agent ;
- 1 store-room for Czechoslovak tools and plant ;
- 2 offices for the Czechoslovak passport examination ;
- 2 offices for the Hungarian passport examination ;
- 1 store-room for Hungarian tools and plant ;
- 2 service rooms for the Hungarian Customs officials ;
- 1 service room for the Hungarian financial agents ;
- 2 small rooms for the searching of travellers ;
- 4 water-closets ;
- 1 barrack for the Czechoslovak staff, containing the following accommodation :
 - 1 hall for the trains staff ;
 - 2 rooms for use as common lodging quarters for the unmarried members of the railway staff ;
 - 3 similar rooms for use by the unmarried members of the staff of financial agents ;
 - 1 kitchen with pantry ;
 - 1 room for the cook ;
 - 2 detention cells ;
 - 1 room for the passport examination staff ;
 - water-closets.

Constructional work for 1925.

- 1 Hungarian barrack with 8 sets of apartments ;
- 1 house for lodging the Czechoslovak staff, containing the following accommodation :
 - 1 apartment for the railway commercial representative ;
 - 1 apartment for the railway official of the Czechoslovak State ;
 - 4 apartments for the Customs officials ;
 - 2 apartments for the financial agents ;
 - 1 apartment for the head passport officer ;
- 1 barrack with 7 sets of apartments for the Hungarian Customs and passport examination staff and containing two detention cells ;
- 1 house with 5 apartments for the staff of the Royal Hungarian State Railways.

(Signed) WALTER.

(Signed) VAVREČKA.

ANNEX B

TO PROTOCOL I, RELATING TO THE COMMON CZECHOSLOVAK AND HUNGARIAN SERVICE ON THE FILAKOVO-SALGÓTARJÁN RAILWAY, WHICH WAS SIGNED AT PRAGUE ON FEBRUARY 9, 1924.

The general principles for the provisional regime referred to in Article 4 have been fixed by agreement as follows :

I. RAILWAY SERVICE.

(1) The station of Somosujfalu shall be handed over to the staff of the Royal Hungarian State Railways, who will be responsible for the whole of the railway service.

(2) The handing over and acceptance of consignments and wagons shall take place at Salgótarján as before.

(3) Fast trains will not stop at Somosujfalu station.

(4) The Hungarian telegraph and telephone wires, together with the signal wire, shall be extended to Somosujfalu.

(5) A telegraph wire for the local railway service, together with a signal wire, shall be constructed between Somosujfalu and Filakovo.

(6) The railways of the Czechoslovak State retain their rights of ownership over the plant and signal wires on the lines to be handed over to the Royal Hungarian State Railways. They declare themselves willing, however, to leave them where they stand and to cede them on request to the Royal Hungarian State Railways in consideration of the payment of the purchase price, less a sum corresponding to the wear and tear which they have undergone.

(7) The payments which may have to be made in connection with the cession referred to in the preceding paragraph, together with all details as to the application of the provisional regime, shall be settled by agreement between the two railway Administrations.

II. CUSTOMS SERVICE.

(1) On the Hungarian side the Customs examination shall take place at Salgótarján as before.

(2) While the provisional regime is in force, the Czechoslovak Customs examination shall take place in Czechoslovak territory.

(3) A Hungarian Customs office shall be established at Somosujfalu, whose duty it will be to subject to Customs examinations persons travelling between Somosujfalu and the Czechoslovak Republic.

(4) Luggage and goods subject to Customs duty coming from, or consigned to, a foreign country cannot be received or handed over at Somosujfalu station ; luggage or goods which it is desired to consign to a foreign country from Somosujfalu station may be received there, provided that they have been subjected to domiciliary examination at the request of the consignor.

III. POSTAL SERVICE.

The Postal Administrations of the two States concerned will come to an agreement as to the postal system to be established during the provisional period.

IV. POLICE SERVICE.

(1) The Hungarian passport examination shall take place at Salgótarján as before.

(2) The Czechoslovak passport examination shall take place, while the provisional regime is in force, in the territory of the Czechoslovak Republic.

(Signed) VAVREČKA.

(Signed) WALTER.